

更新：2024年6月



常年期第十七主日 (乙年)

讀經一	列下 4:42-44
答唱詠	詠 145:10-11, 15-16, 17-18
讀經二	弗 4:1-6
福音	若 6:1-5

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

常年期第十七主日

進堂詠

天主時常居住在自己的聖所，
給無依無靠的人，備妥房屋；
他將力量和權能，賜給自己的子民。（參閱詠68:6-7,36）



常年期第十七主日

集禱經

天主，

你是仰望你者的保障；

離開了你，便不能存立，更無聖善可言。

求你廣施憐憫，引導我們享用世上美好事物，
擇善固執，爭取永福。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，

他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。

亞孟。

良一世禮典（5-6世紀）495；

參額我略禮典（7-8世紀 PA）517；

1570年羅馬彌撒經書911：聖神降臨後第三主日

思高聖經：《列王紀》引言

《列王紀》與《撒慕爾紀》緊相接連，繼續敘述達味之後以色列人王國的歷史。本書原為一部，猶如《撒慕爾紀》一樣；分為上下兩卷，祇是為了方便而已（參閱《撒慕爾紀》引言）。

本書的記述，是起自撒羅滿王登極（公元前970年），直到猶大國滅亡（公元前587年），前後凡四百餘年。最後記述猶大流亡在外的君王耶苛尼雅，在巴比倫被釋放的事（公元前561年），作為附錄，總結全書。

全書可分為三編：前編記述以色列人歷史上最負盛名的君王撒羅滿的歷史：詳述他怎樣以極大的智慧，使以色列眾支派成為一個統一的國家，使人民安居樂業，造成了前所未有的太平盛世。但可惜晚年沉緬於女色，娶了許多外教女子為妻妾，竟然為了她們，敬拜了她們帶來的邪神，因而受到天主的嚴罰，使大好江山分裂為南北二國（列上1-11章）。

中編記述以色列分裂後的歷史：先是政治的分裂，但不久以後，也引起北國（以色列）與南國（猶大）的宗教分裂，因此種下了北國滅亡的禍因——亡於公元前721年（列上12章—列下17章）。

後編記載猶大國最後150年的歷史：由猶大王希則克雅起，直到猶大滅亡，君臣與大部分人民被擄往巴比倫為止——公元前587年（列下18-25章）。

作者編輯本書，並非以純客觀的歷史觀點記事，而是以神學觀點來評斷人事，用意是要說明國家的盛衰興亡，全繫於是否遵守天主的法律，尤其《申命紀》上所定的法律。《申命紀》嚴厲禁止敬拜邪神偶像，並命令祇應在天主所指定的地方獻祭，敬拜天主。但北國的君王由分裂開始，即違背了上述的誡命，因而導致了北國的滅亡（列下17章）。南國的滅亡，也是為了同樣的原故。

作者除重視《申命紀》上的法律外，特別着重先知（尤其厄里亞和厄里叟）的使命，因為他們是天主打發來勸戒君王和人民的特使。由上述一切推斷，可說本書作者，是本着先知對宗教的觀點來記載歷史。

作者在編輯本書時，曾引用了一些古時的文獻：如《撒羅滿實錄》，《以色列列王實錄》和《猶大列王實錄》。至於成書的時期，當在充軍（於巴比倫）時期，猶太人被釋放之前（列下25:27-30）。

本書內所含的教訓，為世代代的信徒，有它不可磨滅的寶貴價值。它常在提醒人：永遠存在的天主，對世事並非袖手旁觀；相反的，是他掌管一切，支配一切，依照他那永恆的法度，在人類的歷史上，不停地施行公義的裁判。

列王紀下

2:6-12 厄里亞在約但河被提升天，弟子厄里叟拾得厄里亞的外衣。

2:12-22 厄里叟將鹽倒在約旦河，使苦水成為好水。

2:23-25 厄里叟往貝特耳、加爾默耳山，回到撒瑪黎雅。路上狗熊咬死嘲笑厄里叟光頭的42個小孩子。

3章 以色列新王耶曷蘭登位，摩阿布叛亂，厄里叟將水變血

列下4-8章：10傳奇事蹟

4:1-7 一位先知弟子之妻為欠債哀求厄里叟。厄里叟教她問鄰居借油瓶，與孩子只顧倒油入瓶，賣油還債及過活。

4:8-37 叔能婦女細心招待天主的人厄里叟。厄里叟使她一年後得一個兒子。後來兒子急病垂死，厄里叟復活了他。

4:38-41 基耳加耳饑荒，厄里叟將麵撒進野果子煮成的菜鍋，解除毒素，給眾人吃

4:42-44 厄里叟增餅給一百人吃

5章 厄里叟治癒阿蘭王軍長納阿曼的癩病

6:1-7 智尋沉斧

6:8-23 善待阿蘭王派來的探子

6:24-7:20 為撒瑪黎雅解圍

8:1-6 叔能婦女求回家產

8:7-15 預言哈匝耳為阿蘭王

讀經一（眾人吃了，還有剩餘。）

恭讀列王紀下 4:42-44

那時候，有一個人從巴耳沙里沙來，
在自己的行囊裡，給天主的人，
帶來二十個用初熟大麥做的餅，和一些新麥穗。

厄里叟說：「分給眾人吃吧！」

僕人說：「我怎能將這一點東西，擺在一百人
面前呢？」

厄里叟說：「你儘管分給眾人吃，
因為上主這樣說：眾人吃了，還有剩餘。」

於是，僕人將食物擺在眾人面前；
他們都吃了，並且還有剩餘，正如上主所說的。
——上主的話。



5人分一個

答唱詠 詠145:10-11, 15-16, 17-18

【答】：上主，你伸出雙手，滿足眾生的需求。

(參閱詠145:16)

領：上主，願你的一切受造物稱謝你；
上主，願你的一切聖徒讚美你，宣傳你王國
的光榮，講述你的威力大能。【答】

領：眾生的眼睛都仰望你，你準時賜給他們糧食。
你伸出雙手，滿足眾生的需求。【答】

領：上主的一切行徑，至公至義。
上主的一切作為，聖善無比。
上主親近一切呼號他的人，即一切誠心呼號
他的人。【答】



這一切生物都瞻仰着你，希望你按時給牠們飲食。

你一賜給牠們，牠們便會收集，你一伸你的手，牠們便得飽食。(詠104:27-28)

The Hebrew Alphabet



十架歌

功成十架血成溪，百丈恩流分自西。
身列四衙半夜路，徒方三背兩番雞。
五千鞭撻寸膚裂，六尺懸垂二盜齊。
慘慟八垓驚九品，七言一畢萬靈啼。

康熙題

此詩第一、二、四、六、八句的尾字「溪」「西」「雞」「齊」「啼」押韻，而每兩句的平仄都相對，所以讀起來鏗鏘悅耳。形式方面，第三四句的對仗很工整，「身列四衙」對「徒方三背」，「半夜路」對「兩番雞」，當中名詞「身」對「徒」，數詞「四」對「三」、「半」對「兩」。第五六句的對仗也很工整，對偶的情況與第三四句相似。簡言之，此詩的第三至六句帶給讀者視覺上的美感（但若細讀這幾句所描述耶穌之痛苦，則不能沒有傷感）。此詩另一值得欣賞之處，是把「一二三四五六七八九十半兩百千萬」這十五個數字和「分寸尺丈」這四個度量單位巧妙地鑲嵌入詩裡。

<http://www.christianweekly.net/2010/ta20515.htm>

第二階段	耶穌與門徒	第十至十四主日
第十主日	耶穌受人毀謗	谷 3:20-35
第十一主日	天國的比喻	谷 4:26-34
第十二主日	平息風浪	谷 4:35-41
第十三主日	治好患血漏病婦人及復活雅依洛女兒	谷 5:21-43
第十四主日	納匝肋人不信耶穌	谷 6:1-6
第三階段	耶穌揭示自己的奧跡	第十五至二十三主日
第十五主日	派遣十二門徒去傳教	谷 6:7-13
第十六主日	憐憫群眾	谷 6:30-34
第十七主日	為五千人增餅和魚	若 6:1-15*
第十八主日	生命之糧（一） 我就是生命食糧	若 6:24-35* 耶穌與群眾對話
第十九主日	生命之糧（二） 我是生命食糧	若 6:41-51*
第二十主日	聖體聖事－基督真體血	若 6:51-58*
第二十一主日	信德的抉擇	若 6:60-69* 耶穌與門徒對話
第二十二主日	法利塞人的祖傳	谷 7:1-8,14-15,21-23
第二十三主日	治好聾啞人	谷 7:31-37

若6:16-23 耶穌步行海面（是我）

省略 若6:36-40

增餅	若6:1-15	谷6:30-44 第一次增餅
耶穌步行水面	6:16-24	6:45-54
		谷8:1-10 第二次增餅
群眾要求神蹟	6:25-35	谷8:11-13
耶穌是生命之糧	6:35-58	8:14-21
伯多祿宣信	6:59-69	27-30
預言受苦	6:70-71	31-33

主日三年循環讀經安排（參見「彌撒讀經總論」92-110）
李子忠（15/9/2007）http://catholic-dlc.org.hk/20201111_8.pdf



Jesus in Tabgha

According to Fr. Bargil Pixner O.S.B. (1921-2002)

Names	BIBLICAL	BYZANTINE	ARABIC	HEBREW
	Magadan (Mt 15:39) means "The Waters of Good Fortune"			
	Dalmanutha (Mk 8:10) is "The Region of His Stay" (apostolic expression)			
	Heptapegon is "The Spring of Seven"			
	The Greek "Hepsopegon" was mutated into the Arabic name			
	Et-Tabega or Tabgha			
	Ein Sheva is "The Spring of Seven"			

This map shows the coastal area of Tabgha. It labels the 'Ramat River', 'Eremos Heights', 'Mount of Beatitudes', 'Manshary on the Mount', 'Church of the Multiplication', 'St. Peter's Church', 'Heart Shaped Rocks', and 'Beach'. It also shows the 'Sea of Galilee' and 'Tabgha'.

The Feeding of the Multitude

Matthew 14:13-21: When he went ashore, he saw a great crowd; and he had compassion for them and cured their sick.

Matthew 15:32-39: And all of them ate and were filled; and they took up the broken pieces left over, seven baskets full.

Mark 6:30-44: But he answered them, "You give them something to eat."

Mark 8:1-10: His disciples replied, "How can one feed these people with bread here in the desert?"

Luke 9:10-17: And taking the five loaves and the two fish, he looked up to heaven, and blessed and broke them, and gave them to the disciples to set before the crowd.

John 6:1-15: There is a boy here who has five barley loaves and two fish. But what are they among so many people!

This map shows the entire Sea of Galilee. It highlights the 'Evangelical Triangle' connecting Capernaum, Tabgha, and the Mount of Beatitudes. Other locations marked include Chorazin, Bethsaida, Kursi, En Gev, Tiberias, Hammat, and Degania. A scale bar from 0 to 5 km is provided.

Biblical Memories in Tabgha and the "Evangelical Triangle"

- (1) The Calling of the First Apostles (Mark 1:16-20)
- (2) The Sermon on the Mount (Matthew 5:1ff)
- (3) Healing of the "Hemorrhoid" (Mark 5:24-34)
- (4) Healing of the Lamer (Matthew 8:1-4)
- (5) The Miracle of the Multiplication (see above)
- (6) Jesus' Walk on the Waters (Mark 6:45-52)
- (7) Jesus' Preaching and Healing in Capernaum (John 6 and more)
- (8) Woes to Unrepentant Cities (Luke 10:13-16)
- (9) Meeting with Peter and his Companions after the Resurrection (John 21:1ff)
- (10) Last Appearance of Jesus in Galilee (Matthew 28: 16-20)

With references to "With Jesus through Galilee according to the Fifth Gospel" (Bargil Pixner O.S.B.) - Obtainable in our souvenir shop.

到了晚上，他的門徒下到海邊，
上船要到海對岸的葛法翁去。
(若6:16-17)



福音（耶穌把餅分給坐下的人，讓眾人任意吃。）

恭讀聖若望福音 6:1-15

那時候，耶穌渡過加里肋亞海，即提庇黎雅海，到對岸去。

大批群眾，因為看見耶穌在患病者身上，所行的神蹟，都跟隨著他。

耶穌上了山，和他的門徒一起，坐在那裡。

那時，猶太人的慶節，即逾越節，已臨近了。……



……耶穌舉目，看見大批群眾來到他面前，就對斐理伯說：

「我們從那裡買餅給這些人吃呢？」
他說這話，是為試探斐理伯；
他自己原知道要做什么。

斐理伯回答說：「就是二百塊『**德納**』的餅，也不夠每人分得一小塊。」

有一個門徒，即西滿伯多祿的哥哥安德肋，說：「這裡有一個兒童，他有**五個大麥餅和兩條魚**；但是，為這麼多的人，這算得什麼？」

耶穌說：「你們叫眾人坐下吧！」
在那地方有許多**青草**，於是眾人便坐下，
男人約有五千。……



羅馬錢幣，刻有皇帝的肖像及年號。價值等於一個「達瑪」（希臘制），是葡萄園工人一日的薪資(瑪 20:2, 9, 13)。



1000人分一個



……耶穌就**拿起**餅，**祝謝**後，**分給**坐下的人；同樣，也把**魚**分了；讓眾人任意吃。

他們吃飽以後，耶穌向門徒說：「把剩下的碎塊，收集起來，免得糟蹋。」

他們就把眾人吃飽後，所剩下的五個大麥餅的碎塊，收集起來，裝滿了十二筐。

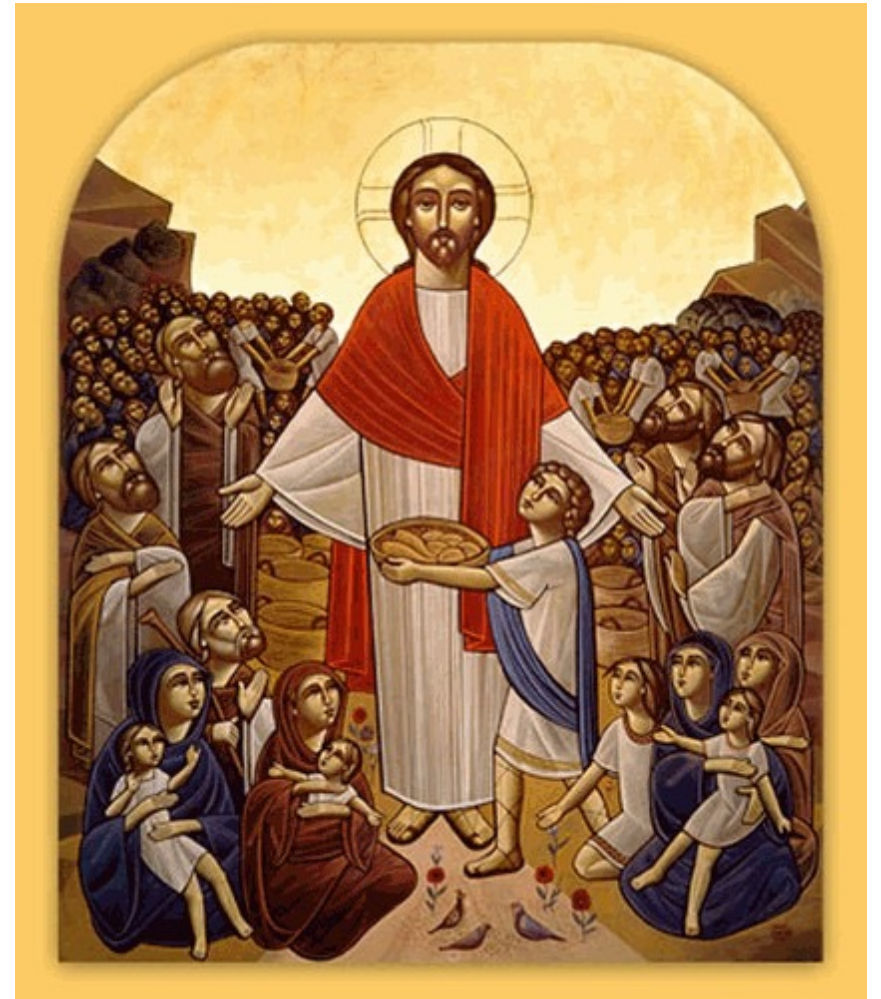
眾人見了耶穌所行的**神蹟**，就說：「這**人**確實就是那要來到世界上的先知。」

耶穌看出他們要來強迫他，立他為王，就獨自又退避到山裡。

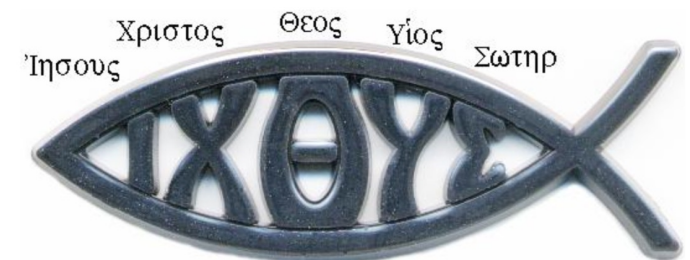
——上主的話。

神蹟

1. 加納婚宴 (若2:1-12)
2. 治好葛法翁王臣的兒子 (若4:46-54)
3. 治好耶京貝特匝達癱子 (若5:1-15)
4. **加里肋亞海的對岸增餅 (若6:1-15)**
5. 步行海面 (若6:16-21)
6. 治好耶京胎生瞎子 (若9:1-39)
7. 在伯達尼復活拉匝祿 (若11:1-44)



The Ichthus



Jesus Christ, Son of God, Savior



1968年發掘時，五餅二魚
馬賽克初次露面
(Avi-Yonah 1993: 2:615)

圖片：<https://mapio.net/pic/p-29537206/> 及
<https://patminemey.wordpress.com/2014/06/25/tabghamultiplication/> 及
<http://holylandfranciscanssingapore.org/news-from-the-holy-land/church-of-the-multiplication-of-loaves-and-fishes-re-opened/>

- * 53-57 (45-49歲) 第三次出外傳教 (厄弗所、格林多) 保祿、弟茂德、
路加 (宗18:23-20:38)
- * 54-56 (46-48歲) 在厄弗所兩年零三個月 (宗19)，其間曾到格林多 (？格前
16:5-9) 【格前】 (思高：56年復活節前在厄弗所寫)
- 56 (48歲) 經馬其頓 (宗20:1) 【格後】 (思高：57年夏)
- 57 (49歲) 回程時在格林多三個月 (宗20:2-3) 【迦、羅】
- 57 (49歲) 在米肋托會見厄弗所長老 (宗20:17-38)
- 57-59 (49-51歲) 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅 (宗21:33; 23:35)
- 59 (51歲) 在總督斐斯托前辯護 (宗26:24-32)
- 59-60 (51-52歲) 乘船往羅馬 (宗27:1-28:16)
- * 60-63 (52-55歲) 第一次在羅馬下獄 (宗28:16-31) 【斐、費、哥、弗】
- 63 (55歲) 獲釋後到西班牙傳教 (？) 【弟前、鐸】
- 67/68 (59/60歲) 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道 【弟後】

思高聖經：《厄弗所書》引言

厄弗所是一個極負盛名的古城，又是小亞細亞很重要的海港，保祿時代，是羅馬帝國亞細亞省的省會，因而成為各民族文物薈萃的地方。猶太人在此城既建有會堂，可知數目可觀（宗18:19）。保祿在第二次傳教末期，祇經過此城（宗18:19-21），但在第三次傳教期間，卻住了將近三年之久（公元54-57年），建立了厄弗所教會（宗19章）；在此期間，並親自或派遣門徒在全亞細亞省傳布了福音（格前16:8,9）。在宗徒巡視了希臘各教會返回時，曾派人請厄城的長老到米肋托會晤，在那裏面示一切之後，預言說：「我知道在我離開以後，將有兇暴的豺狼進到你們中間」（宗20:29）。後來果真如此（詳見《弗》、《哥》二書），不但在厄弗所，即在亞細亞各教會，都闖進了一些兇暴的豺狼。

本書的目的即是為駁斥當時在亞細亞所流行的異端邪說，因為有些人否認耶穌為天主，僅將他列於天使的等級中；另有些人堅持舊約禁食和慶節的法律，還有些人倡言造化二元論。在羅馬被監禁的保祿有見及此，遂寫下了這封書信。

這封書信實可稱為「公函」，因為應在各教會內公開誦讀（哥4:16），這樣便可容易解釋，在本書信中為甚麼沒有提到私人的消息和個人的心境，以及對私人的問安等語。

厄弗所書

第一部分（1:3—3:21）		乙年讀經二
讚美詩，也是全書的序言	1:3-14	常年期第十五主日
感謝與祈禱	1:15-23	
救恩就是天主在基督內，把我們從死亡導入生命，也使猶太人與外邦人修和，在教會內合成一體	2:1-10 2:11-22	常年期第十六主日2:13-18
保祿為這奧蹟服務，將救恩的寶庫傳達給眾人	3:1-13	
保祿祈求及光榮頌	3:14-21	
第二部分（4:1—6:20）		
以4:1「所以我這在主內為囚犯的懇求你們，行動務要與你們所受的寵召相稱」為基督徒生活的基本原則，跟著談及以下各點：		
在教會內團結合一	4:1-16	常年期第十七主日4:1-6
棄絕舊人，穿上新人	4:17-24	常年期第十八主日4:17, 20-24
新人、光明之子的描寫	4:25—5:3	常年期第十九主日4:30—5:2
光明之子與黑暗之子的不同	5:4-20	常年期第二十主日5:15-20
在基督內的家庭關係：夫妻的關係有如基督與教會的關係	5:22—6:9	常年期第二十一主日5:21-32
穿上天主的武裝應付罪惡	6:10-20	

讀經二（只有一個身體，一個主，一個信德，一個洗禮。）

恭讀聖保祿宗徒致厄弗所人書 4:1-6

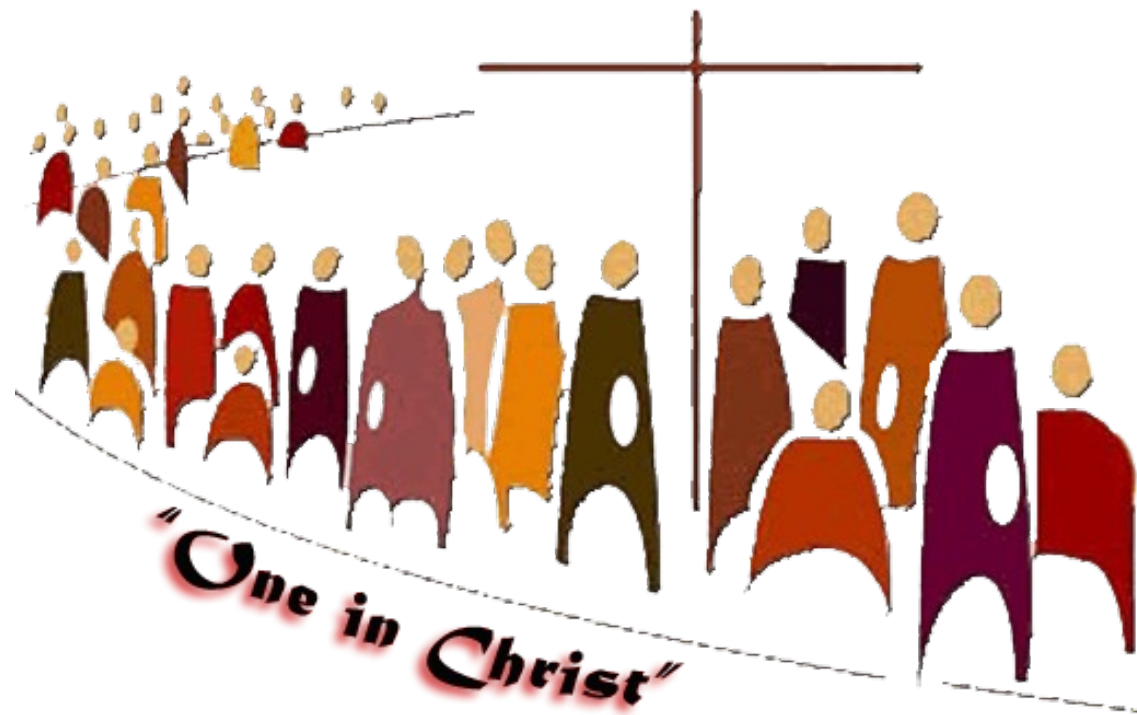
弟兄姊妹們：

我這在主內為囚犯的，懇求你們：
行動務要與你們所受的寵召相稱；

凡事要謙遜、溫和、忍耐，在愛德中彼此擔待，盡力以和平的聯繫，保持心神的合一。

因為只有一個身體和一個聖神，
正如你們蒙召，同有一個希望一樣。

只有一個主，一個信德，一個洗禮；
只有一個天主和眾人之父，他超越眾人，
貫通眾人，且在眾人之內。
——上主的話。



常年期第十七主日

獻禮經

上主，
我們由你豐厚的恩賜中，獻上這些禮品；
求你收納，並藉此神聖奧蹟，
以你聖寵的德能，**聖化我們今世的生活**，
引領我們到達永福。
因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

750年羅馬禮書1192；

1570年羅馬彌撒經書1127 聖神降臨後第八主日

2022年7月修訂中譯



常年期主日頌謝詞（五）（創造）

主、聖父、全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

你創造了宇宙萬物，安排了季節的變化，更按照你的肖像，造生人類，並把充滿奧妙的萬物，隸屬人的管治，使人代管你所創造的一切，並為了你的偉大化工，藉著我們的主基督，時時讚美你。

為此，我們隨同所有天使，讚頌你，歡躍慶賀你，不停地歡呼：



常年期第十七主日

領主詠

我的靈魂，請讚頌上主，請你不要忘記他的恩寵。（詠103:2）

或

憐憫人的人是有福的，因為他們要受憐憫。

心裡潔淨的人是有福的，因為他們要看見天主。（瑪5:7-8）

常年期第十七主日

領主後經

上主，
我們領受了聖體聖事，
銘記你聖子的苦難；

懇求你藉此聖事，
賞給我們你聖子不可言喻的愛情，
並使我們獲得救恩。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

Missale Ordinis Prædicatorum, 4月28日聖類斯·
葛利寧·蒙福紀念

2022年7月修訂中譯





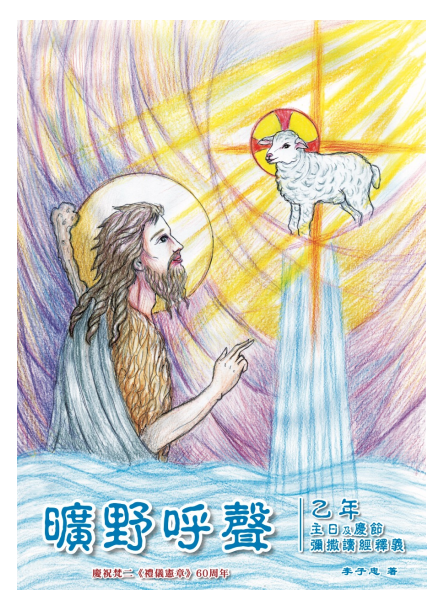
公佈：7月20日
香港教區禮儀委員會

欣賞主日彌撒讀經及禱文



播放日期	內容
7月27日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第十八主日乙年讀經 (8月1日)
8月3日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第十九主日乙年讀經 (8月8日) 欣賞常年期第二十主日乙年讀經
8月10日(星期二) 晚上7:15	欣賞聖母蒙召升天 (節日) 守夜讀經 (8月14日) 欣賞聖母蒙召升天 (節日) 當日讀經 (8月15日)
8月17日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第二十一主日乙年讀經 (8月22日)
8月24日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第二十二主日乙年讀經 (8月29日)
8月31日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第二十三主日乙年讀經 (9月5日)

待續....



50. 常年期第十七主日：（主題：這人確實就是那要來到世界上的先知）

讀經一（眾人吃了，還有剩餘。）

恭讀列王紀下 4:42-44

那時候，⁴² 有一個人從巴耳沙里沙來，在自己的行囊裡，給天主的人，帶來二十個用初熟大麥做的餅，和一些新麥穗。厄里叟說：「分給眾人吃吧！」⁴³ 僕人說：「我怎能將這一點東西，擺在一百人面前呢？」厄里叟說：「你儘管分給眾人吃，因為上主這樣說：眾人吃了，還有剩餘。」⁴⁴ 於是，僕人將食物擺在眾人面前；他們都吃了，並且還有剩餘，正如上主所說的。——上主的話。

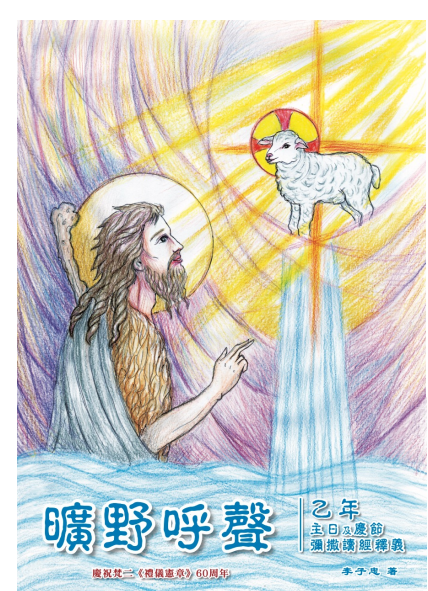
454-455頁

❖ 這是列下 4 章連續五個厄里叟所行的奇蹟之五，證明他是厄里亞先知的衣鉢真傳。他所行的增餅奇蹟，預告了主耶穌在加里肋亞所行的更偉大的奇蹟（見本主日福音）。

❖ 「有一個人從巴耳沙里沙來，在自己的行囊裡，給天主的人，帶來二十個用初熟大麥做的餅，和一些新麥穗」（42）——「巴耳沙里沙」（בַּעַל שָׁלִישָׁה - *Ba'al shalishah* : Baal-Shalishah），可能位於耶里哥不遠的地方。這人在荒年（38）為先知帶來初熟的大麥餅和麥穗，目的應是救助有需要的人。在巴力斯坦，大麥是一年最早的穀物收成，約在 3 至 4 月間，接近每年的逾越節。這「二十個用初熟大麥做的餅」，與本主日福音中的「五個大麥餅」在時間與食物都相似，人數卻差異大（列下 4:43「一百人」與「男人約有五千」若 6:10）。但請注意中文的「大麥餅」，不是大麥餅（BIG wheat bread），而是大麥餅（BARLEY bread），一如列下 4:42 所說的「用初熟大麥做的餅」。

❖ 「僕人說：我怎能將這一點東西，擺在一百人面前呢？厄里叟說：你儘管分給眾人吃」（43）——厄里叟僕人提出的疑難，與日後宗徒在耶穌增餅奇蹟中提出的相仿：「就是二百塊『德納』的餅，也不夠每人分得一小塊……五個大麥餅和兩條魚；但是為這麼多的人這算得什麼？」（若 6:7,9）。

❖ 「你儘管分給眾人吃，因為上主這樣說：眾人吃了，還有剩餘」（43）——這情境與出 16 的「瑪納奇蹟」很相似，大家都有所需的，「那多收的，也沒有剩餘；那少收的，也沒有缺少」（出 16:18），「眾人吃了，還有剩餘」（43；參看若 6:13）。



455-457頁

讀經二（只有一個身體，一個主，一個信德，一個洗禮。）

恭讀聖保祿宗徒致厄弗所人書 4:1-6

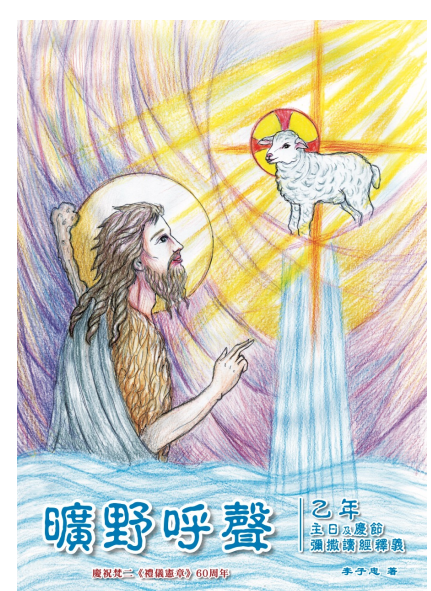
弟兄姊妹們：¹我這在主內為囚犯的，懇求你們：行動務要與你們所受的寵召相稱；²凡事要謙遜、溫和、忍耐，在愛德中彼此擔待，³盡力以和平的聯繫，保持心神的合一。⁴因為只有一個身體和一個聖神，正如你們蒙召，同有一個希望一樣。⁵只有一個主，一個信德，一個洗禮；⁶只有一個天主和眾人之父，他超越眾人，貫通眾人，且在眾人之內。——上主的話。

❖ 保祿在這一段內提醒教友，特別要盡力「保持心神的合一」。教會只是「一個身體」，即基督的身體；只由「一個聖神」所養育和引導；只有「一個希望」，即永生的希望；只有「一個主」，即教會的元首耶穌基督；只有「一個信德」，只有「一個洗禮」，即那進入教會的唯一門徑。教會的肢體雖有差別，雖有不同，但都是同等的，都有同一的目的，即「建樹基督的身體」，以光榮天主。

❖ 「我這在主內為囚犯的，懇求你們：行動務要與你們所受的寵召相稱」（1）——保祿稱自己是「在主內為囚犯的」（3:1; 4:1），是說：我這為了主被鎖鏈所繫的人。按一些學者認為《厄弗所書》連同《斐理伯書》、《哥羅森書》和《費肋孟書》，即所謂的「獄函」，是在羅馬首次被監禁的末期，約在公元 63 年寫成的（宗 28:16,30,31）。「行動務要與你們所受的寵召相稱」，這話可作信友生活的大原則：勸信友們善度信仰生活，以相稱自己的寵召。保祿按他寫書信一向的慣例，在書信前部分多側重於教義，後部分卻側重於倫理實踐（弗 1-3 || 4-6 章）。信友的生活應該是信友信德的反照！

按保祿的教訓，聖教會的倫理是基於基督妙身的道理：每個肢體，都應按照自己受自天主的寵召，在基督內生活，為光榮天主（羅 6:11）。這句話也暗示寵召者為一個，所立的教會也是一個，而教會的肢體雖有差別，雖各有不同的寵召和不同的使命（11-16），但都是同等的，都有同一的目的。天主的每一個義子，都該按自己所受的寵召，按照自己義子的身分行動生活（哥 3:12-14）。

❖ 「凡事要謙遜、溫和、忍耐，在愛德中彼此擔待，盡力以和平的聯繫，保持心神的合一」（2-3）——保祿列舉出一些德行，引導信友實現主耶穌所要求的合一（若 17:20-21）；這些德行就是「謙遜」（ταπεινοφροσύνη - *tapeinophrosynē*: lowliness）、「溫和」（πραύτης - *prautēs*: meekness）、「忍耐」（μακροθυμία - *makrothymia*: patience）、「擔待」（ἀνεχόμενος - *anechomenos*: forbearing）、「愛德」（ἀγάπη - *agapē*: love）、「和平」（εἰρήνη - *eirēnē*: peace）。信友藉着這些德行才能保持心神的合一，就如初期教會的信徒那樣同心合一（宗 4:32）。

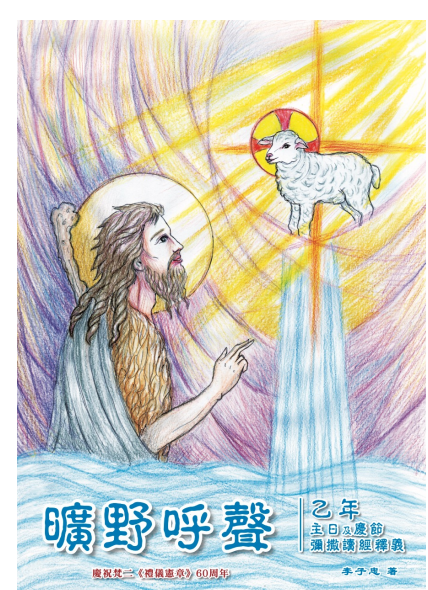


455-457頁

❖「因為只有一個身體和一個聖神，正如你們蒙召，同有一個希望一樣。只有一個主，一個信德，一個洗禮」（4-5）——所謂「心神的合一」，不是屬於外表的合一，而是來自更深的根源，即發自基督的奧秘和天主的旨意：因為基督的妙身——教會只有一個，即只有「一個身體」（1:23）；這個教會只由「一個聖神」，即只由聖父及聖子的聖神所養育和引導；並且基督教會只有「一個希望」，即永生的希望（羅 8:24-25；格後 4:18）；只有「一個主」，即教會的元首基督耶穌（格前 1:13；8:6）；只有「一個信德」，即那應信的唯一不變的天主的啟示（弟前 6:20-21）；只有「一個洗禮」，即那進入教會的唯一門徑。

❖「只有一個天主和眾人之父，他超越眾人，貫通眾人，且在眾人之內」（6）——教會至一性的最後因由是天主聖父。本節按一般譯法可作：「只有一個天主和萬有之父，他超越萬有，貫通萬有，且在萬有之內。」不少公教學者仍保持這四個「萬有」詞句，而作「眾人」的意思解。按保祿的思想，「萬有」的原文 πάντων - *pantōn* 一詞含有兩種意義：（1）指一切人類，（2）特指天主的一切義子——信友；為此，我們將 *pantōn* 一詞譯作「眾人」。這個基督化的舊名詞所有的意義，不外是：天主是眾人——教內教外萬眾的大父（格前 12:6），因為他是萬眾的管理者；他超乎萬眾，因為他是「自有者」，而人都是受造物；天主貫通萬眾，且在萬眾之內，因為他以自己的聖寵，在一切人心中運行活動，不斷地引導他們，尤其引導他的義子，達到他們的永遠目的。《智慧篇》一書便是本節經義最確切的解釋。

❖一開始，這「唯一的」教會就是多元的，或來自不同的天主恩賜，或來自領受恩寵者的差異。在同一個天主子民內，聚集着許多不同的民族和文化。在教會的成員中，也有不同的恩寵、職務、身分和生活方式：「在整個教會的共融下，也有個別教會的合法存在，享有自己獨特的傳統」。這種多姿多采的差別，並不違反教會的唯一性。不過，罪惡及其後果卻不斷地威脅着教會合一的恩寵。聖保祿宗徒也曾勸人「以和平的聯繫，保持心神的合一」（弗 4:3）。（教理 814）



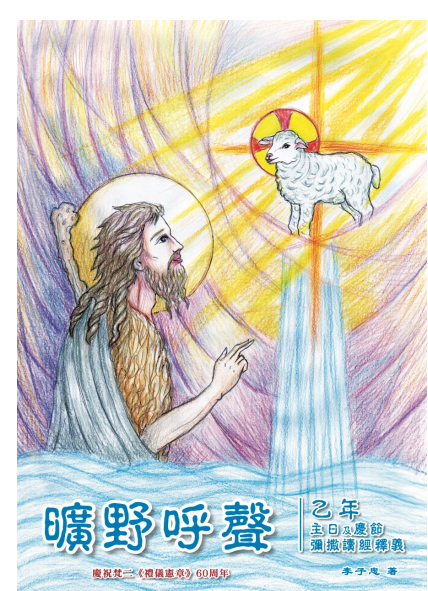
福音（耶穌把餅分給坐下的人，讓眾人任意吃。）

恭讀聖若望福音 6:1-15

那時候，¹耶穌渡過加里肋亞海，即提庇黎雅海，到對岸去。²大批群眾，因為看見耶穌在患病者身上，所行的神蹟，都跟隨著他。³耶穌上了山，和他的門徒一起，坐在那裡。⁴那時，猶太人的慶節，即逾越節，已臨近了。⁵耶穌舉目，看見大批群眾來到他面前，就對斐理伯說：「我們從那裡買餅給這些人吃呢？」⁶他說這話，是為試探斐理伯；他自己原知道要做什么。⁷斐理伯回答說：「就是二百塊『德納』的餅，也不夠每人分得一小塊。」⁸有一個門徒，即西滿伯多祿的哥哥安德肋，說：「⁹這裡有一個兒童，他有五個大麥餅和兩條魚；但是，為這麼多的人，這算得什麼？」¹⁰耶穌說：「你們叫眾人坐下吧！」在那地方有許多青草，於是眾人便坐下，男人約有五千。¹¹耶穌就拿起餅，祝謝後，分給坐下的人；同樣，也把魚分了；讓眾人任意吃。¹²他們吃飽以後，耶穌向門徒說：「把剩下的碎塊，收集起來，免得糟蹋。」¹³他們就把眾人吃飽後，所剩下的五個大麥餅的碎塊，收集起來，裝滿了十二筐。¹⁴眾人見了耶穌所行的神蹟，就說：「這人確實就是那要來到世界上的先知。」¹⁵耶穌看出他們要來強迫他，立他為王，就獨自又退避到山裡。——上主的話。

❖ 乙年（馬爾谷年）常年期福音中，加插了若望所敘述的「五餅二魚」奇蹟，以及隨後的「生命之糧」言論（第十七至二十一主日），這安排補充了《馬爾谷福音》所載耶穌對自身的逐步啟示，也令《若望福音》第6章的重要言論得以發揮。前三聖史記述耶穌所行的奇蹟，似乎多着重耶穌的**神能**，若望卻着重他行奇蹟的**用意**，就如他記述增餅的奇蹟，即是表示耶穌降來，是為賜給人超性生命的神糧（48-58）。

❖ 「耶穌渡過加里肋亞海，即提庇黎雅海，到對岸去」（1）——行聖跡的地方，按路加是在約但河東岸半山區的一塊平原上，離貝特賽達很近，大概即今日阿辣基（el-Aradj）或稱巴提哈（el-Batiha）的平原。但按另一傳統是在今日稱為塔布加（et-Tabgha）的地方，附近有七個水泉因而得名（按 Tabgha 是 ἑπτάπηγον - *Heptapēgon* 的阿拉伯語變異，意即「七泉」）。新約中唯獨若望提及「加里肋亞海，即提庇黎雅海」（6:1,23; 21:1），因位於該湖西岸的提庇黎雅城而得名，此城由黑落德安提帕於公元 18 至 22 年間所建成，為取悅羅馬皇帝提庇留（Tiberius 14-37），以皇帝之名而命名。



457-462頁

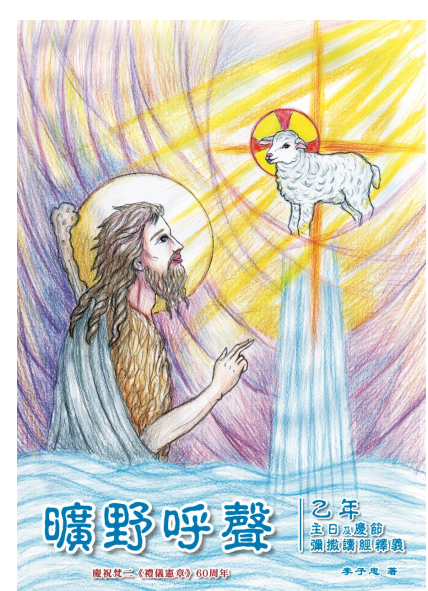
❖「大批群眾，因為看見耶穌在患病者身上，所行的神蹟，都跟隨著他」（2）——這「大批群眾」對耶穌熱誠擁戴，因為他們曾看過他「所行的神蹟」（亦見26節）。這裏所用的「神蹟」（σημεῖα - *sēmeia*）一詞原文是複數，可見耶穌在加里肋亞講道理為時已久，並且也行過了許多奇蹟。除了有加納變水為酒外（2:1-11），若望略過耶穌在加里肋亞所行的其他奇蹟，僅記述了這五餅二魚的奇蹟，因為這奇蹟給予耶穌一個講論「生命之糧」奧理的機會（26-71）。

❖「那時，猶太人的慶節，即逾越節，已臨近了」（4）——若望告訴我們，耶穌行此聖蹟的時間是在逾越節前不久，推算約是在公元29年陽曆4月初。那一年的逾越節是在4月19日，為此若望和馬爾谷都提到地面上盡是「青草」（10；谷6:39）。

❖「耶穌對斐理伯說：我們從那裡買餅給這些人吃呢？」（5）——耶穌與斐理伯和安德肋的對話，是若望獨有的（5-10）。斐理伯和安德肋都是耶穌親自召叫的首批門徒之一（1:40,43），二人同是貝特賽達人，都有個希臘文名字（Φίλιππος - *Philippos* 和 Ἀνδρέας - *Andreas*）（大概他們也有一個猶太名字，但福音並沒有記載）而且也諳希臘文（12:21-22）。二人在這次奇蹟中扮演重要角色：耶穌「為試探斐理伯」（6），問他如何「買餅給這些人吃。」斐理伯知道「就是二百塊『德納』的餅，也不夠每人分得一小塊」（7；一個德納 *denarius* 是工人一日的工資）。但他的老友安德肋——可能是負責給隨同父母來聽道的兒童講解（主日學導師！），所以認識他們，且深得孩子們信任——知道「這裡有一個兒童，他有五個大麥餅和兩條魚」（9），但他也和斐理伯一樣，知道「為這麼多的人，這算得什麼？」耶穌卻吩咐他們說：「你們叫眾人坐下吧！」（10）

❖「耶穌就拿起餅，祝謝後，分給坐下的人」（11）——按若望的記載，耶穌增加五餅二魚時，是直接分給民眾，但按瑪竇和馬爾谷，耶穌先舉目望天，然後祝謝，再擘開，遞給宗徒，要宗徒分給民眾（路加未提舉目望天的事）。耶穌的這些動作，聖教會從古以來就保存在成聖體聖事的禮儀上。感恩（聖體）聖事的禮儀在宗2:42; 20:7; 27:35 稱為「擘餅」（κλάσις τοῦ ἄρτου - *klasis tou artou* | Lat. *fractio panis*）。在第一世紀末才用「祝謝／感恩」（εὐχαριστία - *eucharistia*），來替代「擘餅」。這稱呼大概是來自聖保祿（格前10:16）。聖依納爵（St. Ignatius of Antioch 30-100）、聖猶斯定（St. Justin 100-160）和聖依勒內（St. Irenaeus of Lyons 130-202）已經引用「祝謝」一詞來指感恩聖事（參看 *Ad Philadelphenses*, 4; PG 5:700; *Apologia* I, 66; PG 6:428; *Adversus Hæreses*, IV, 18.5; PG 7:1028）*。按申8:10「幾時你吃飽了，應感謝上主你的天主……」感謝天主的習慣，是猶太人最古的傳授，今日猶太人吃飯時，還念這端感謝經，這也是彌撒聖祭中所用的奉獻餅酒經文：「上主，我們的天主，宇宙的君王，我們讚美你，因為你從地裏給我們備辦了食糧」（בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמּוֹצִי לֶחֶם מִן הָאָרֶץ - *baruk 'attah YHWH 'elohenu melek ha'olam hammotzi lehem min ha'aretz*）。

* *Ad Philadelphenses*, 4 Σπουδάζετε οὖν μὴ εὐχαριστία ἔρῃσθαι. || *Apologia* I, 66 Καὶ ἡ τροφή αὕτη καλεῖται παρ' ἡμῖν εὐχαριστία· ἥς οὐδενὶ ἄλλῳ μετασχεῖν ἐξόν ἐστιν ἢ τῷ πιστεύοντι ἀληθῆ εἶναι τὰ δεδιδαγμένα ὑφ' ἡμῶν, καὶ λουσάμενῳ τὸ ὑπὲρ ἀφέσεως ἁμαρτιῶν καὶ εἰς ἀναγέννησιν λουτρὸν, καὶ οὕτως βιοῦντι ὡς ὁ Χριστὸς παρέδωκεν. || *Adversus Hæreses*, IV, 18.5 Ἡμῶν δὲ σύμφωνος ἡ γνώμη τῇ εὐχαριστία, καὶ ἡ εὐχαριστία..... βεβαιοῖ τὴν γνώμην.



457-462頁

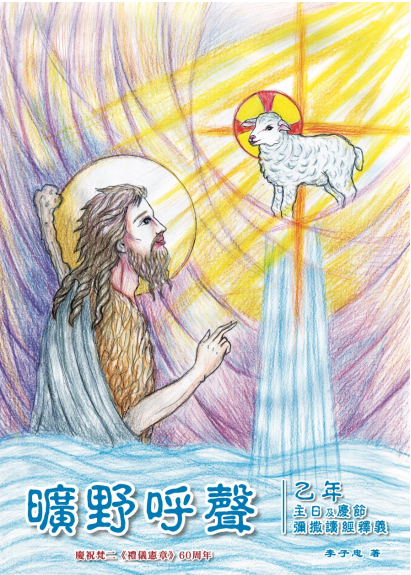
❖「他們就把眾人吃飽後，所剩下的五個大麥餅的碎塊，收集起來，裝滿了十二筐」（13）——耶穌用「五個大麥餅」餵飽 5,000 人，他選用「大麥餅」行這奇蹟，非因它們「大」！只有中文才會出現這雙關意思「大麥餅」=「大的麥麵餅」或「大麥造的餅」（見本主日讀經一：列下 4:42）。「十二筐」吃剩的碎塊，具有全體天主子民和信德的象徵意義（瑪 16:8-9）。

❖「這人確實就是那要來到世界上的先知」（14）——群眾看見耶穌所行的奇蹟和聽見他講道的權威，覺得他就是他們所期待的那位像梅瑟一樣的大先知（參看申 18:18）。「耶穌看出他們要來強迫他，立他為王，就獨自又退避到山裡」（15）。

❖對觀福音中，除了「五餅二魚」的奇蹟外（瑪 14:13-24；谷 6:32-44；路 9:10-17），瑪竇和馬爾谷還記載了「七餅和小魚」的奇蹟（瑪 15:32-39；谷 8:1-10）。若望只記載了「五餅二魚」的奇蹟（若 6:1-15），並且在這事後，加插了一段極長而獨有的「生命之糧」言論（若 6:26-59）。這六篇「增餅奇跡」雖各有特徵和迥異之處，但在辭彙上都有許多類似最後晚餐的記載。

在四段記載主的晚餐的新約經文中，格前 11 是最古老的，大概寫於 55 年，相距事件發生的時間只有二十多年；其他三段新約經文

（瑪 26:26-29；谷 14:22-25；路 22:19-20），最早約寫於 60 年。保祿在格前 11 所記載的，正是當日教會團體舉行主的晚餐時所採用的禮儀經文，既莊嚴而又有規律：「主耶穌在他被交付的那一夜，拿起餅來，祝謝了，擘開說：這是我的身體，為你們而舍的，你們應這樣行，為紀念我。晚餐後，又同樣拿起杯來說：這杯是用我的血所立的新約，你們每次喝，應這樣行，為紀念我。的確，直到主再來，你們每次吃這餅，喝這杯，你們就是宣告主的死亡」（格前 11:23-26）。《若望福音》大概寫於 90 年，其中增餅奇跡的記載，也一如其他三位福音聖史，採用了類似舉行主的晚餐的詞彙：「拿起餅來……祝謝了」（見格前 11:23-24）。四位聖史的一致寫法，正反映出當時教會一致認為：增餅奇跡是聖體聖事的預告。正因為這原故，若望把耶穌有關「生命之糧」的言論（第十八至二十一主日），放在增餅奇跡之後，以收事半功倍之效。為了使人更容易聯想到耶穌的最後晚餐，若望還不惜打斷增餅的記載，加入一句重要的按語：「那時猶太人的慶節，即逾越節，已臨近了」（若 6:4）。由此可見若望誘導讀者聽眾的苦心。



「增餅奇蹟」與「主的晚餐」：耶穌四個行動的比較					
增餅奇蹟					
瑪 14:19 5+2	λαβών 拿起	εὐλόγησεν 祝福了	κλάσας 擘開	ἔδωκεν 遞給門徒	
瑪 15:36 7+n	ἔλαβεν 拿起	εὐχαριστήσας 祝謝了	ἔκλασεν 擘開	ἐδίδου 遞給門徒	
谷 6:41 5+2	λαβών 拿起	εὐλόγησεν 祝福了	κατέκλασεν 擘開	ἐδίδου 遞給門徒	
谷 8:6 7+n	λαβών 拿起	εὐχαριστήσας 祝謝了	ἔκλασεν 擘開	ἐδίδου 遞給他的門徒	
路 9:16 5+2	λαβών 拿起	εὐλόγησεν 祝福了	κατέκλασεν 擘開	ἐδίδου 遞給門徒	
若 6:11 5+2	ἔλαβεν 拿起	εὐχαριστήσας 祝謝了	—	διέδωκεν 分給坐下的人	
主的晚餐					
瑪 26:26	λαβών 拿起	εὐλογήσας 祝福了	ἔκλασεν 擘開	δοὺς 遞給門徒	
谷 14:22	λαβών 拿起	εὐλογήσας 祝福了	ἔκλασεν 擘開	ἔδωκεν 遞給他們	
路 22:19	λαβών 拿起	εὐχαριστήσας 祝謝了	ἔκλασεν 擘開	ἔδωκεν 遞給他們	
格前 11:23-24	ἔλαβεν 拿起	εὐχαριστήσας 祝謝了	ἔκλασεν 擘開	—	
動詞					
	λαμβάνω 拿起	εὐλογέω 祝福	(κατα-)κλάω 擘開	(δια-)δίδωμι 遞給 / 分給	
		εὐχαριστέω 祝謝			



457-462頁

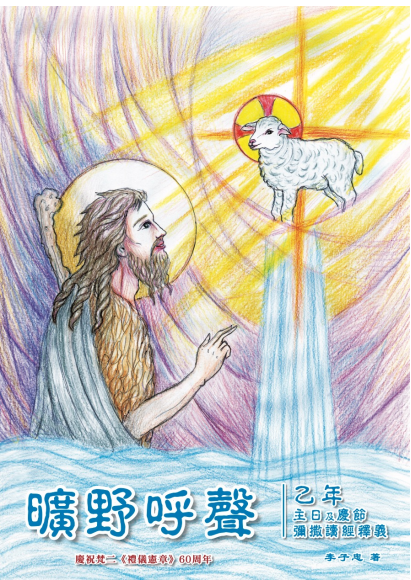
若望福音簡介

《若望福音》在三年循環的彌撒讀經中，並沒有被分配在某一年來選讀，卻出現在每年不同的地方，尤其在禮儀年的重要時刻，及乙年的十七至二十一主日。

初期教父，自第三世紀初亞歷山大的格肋孟以來，已把這福音稱為「屬靈的福音」，它的作者被稱為「神學家若望」。對本書的研究及注釋，也是眾聖經書卷中最著者。本福音以詩體開始（1:1-18），但其他部分也如對觀福音一樣，可分為耶穌的「言」和「行」兩大類，且是偏重於「言」。若望所載耶穌的「言」，意義深奧，是經過初期教會的信仰反省及作者的深思熟慮而寫成，主題相當鮮明，有時更加插了作者的感想。

本福音中有十二篇較長的言論如下：1）與尼苛德摩論重生（3:1-21）；2）與撒瑪黎雅婦人談活水（4:1-26）；3）治好癱子後論自己與父的關係（5:19-47）；4）葛法翁會堂內論生命之糧（6:26-69）；5）帳棚節上應許聖神（7:14-39）；6）耶穌是世界的光及他超越亞巴郎（8:12-59）；7）治好胎生瞎子後與法利塞人辯論（9:1-41）；8）論善牧（10:1-18）；9）聖殿重祝聖節論耶穌是天主子（10:22-38）；10）與希臘人顯示自己將要受光榮（12:20-36）；11）最後晚餐中臨別贈言（13:1-16:33）；12）大司祭的祈禱（17:1-26）。言論當中有七句以「我是」作自我顯示：「生命的食糧」（6:35）；「世界的光」（8:12）；「羊的門」（10:7）；「善牧」（10:11）；「復活、生命」（11:25）；「道路、真理、生命」（14:6）；「葡萄樹」（15:1）。

至於耶穌的「行」，若望記載的很莊嚴、精簡，無外在描寫的細節，也無人物情感的刻劃，重心落在當事人的言語上，而且耶穌的「行」，常以不同幅度顯露出他身份。若望尤其突顯耶穌的七個奇蹟，且不稱之為「奇蹟」，而叫它們為「標記」（σημεῖον - *sēmeion*，思高版譯作「神蹟」），天主藉着它們在耶穌身上顯示自己的光榮（2:11; 11:40; 17:24），而門徒也因此而相信耶穌（2:11; 11:42）。這七個「標記」即：1）加納婚宴上變水為酒（2:1-12）；2）治癒王臣的兒子（4:46-54）；3）貝特匝達池邊治好癱子（5:1-9）；4）增餅及魚（6:1-15）；5）步行水面（6:16-21）；6）治癒胎生瞎子（9:1-41）；7）復活拉匝祿（11:1-45）。這七個「標記」指向最後及最大的「標記」，即耶穌光榮的聖死及復活——受舉揚。（參看高夏芳，《新約聖經入門》，2002年，頁158-160）



457-462頁

若望福音的結構

序言（1 章）			
1 章	1:1-18	神學序言：聖言降生奧蹟 *	
	1:19-51	歷史序言：若翰作證 *(6-8,19-42)	
第一部分：神蹟篇（2-12 章）			
2-4 章	從加納至加納		
	2:1-11	加納婚宴 *	
	2:12-25	潔淨聖殿 *	
	3:1-36	尼苛德摩（男） *(3:13-21)	
	4:1-42	撒瑪黎雅婦人（女） *	
	4:43-54	治好王臣兒子	
5-10 章	耶穌取代主要的猶太慶節		
	5:1-47	治愈癱子	（安息日）
	6:1-71	增餅 *	（逾越節）
	7:1-8:59	辯論 *(7:37-39)	（帳棚節：水、光、信）
	9:1-41	治好胎生瞎子 *	（帳棚節：水、光、信）
	10:1-42	善牧 *(10:1-18,27-30)	（聖殿重視聖節）
11-12 章	耶穌邁向死亡與光榮的時辰		
	11:1-57	復活拉匝祿 *(11:1-45)	
	12:1-8	伯達尼傅油	
	12:9-19	榮進耶路撒冷 *(12:12-16)	
	12:20-36	希臘人求見 *(12:20-33)	
	12:37-50	耶穌傳道工作的評價及綜合	

第二部分：光榮篇（11-20 章）		
13-17 章	最後晚餐	
	13:1-30	給門徒洗腳 *(13:1-15)
	13:31-16:33	臨別贈言 *(13:31-33a,34-35; 14:1-12,15-16,23-29; 15:1-17,26-27; 16:12-15)
	17:1-26	大司祭的祈禱 *
18-19 章	苦難敘述	
	18:1-27	猶太領袖的盤問 *
	18:28-19:16a	比拉多的審訊 *
	19:16b-42	耶穌死在十字架上，後被埋葬 *
20 章	復活的耶穌	
	20:1-18	空墳墓 *(20:1-9)
	20:19-29	門徒聚集的地方 *
	20:30-31	作者寫作的目的 *
附錄（21 章）		
21 章	21:1-17	在加里肋亞海邊顯現 *
	21:18-51	委託羊群給伯多祿及預言他殉道 *(21:18-19)

* 彌撒讀經
（參看冼嘉儀，《若望福音評釋上》，2016 年，頁 9）